



Ueda Citizen's Charter

The City of Ueda treasures the beautiful Chikuma River, the rich nature stretching from Sugadaira Heights to Utsukushigahara Heights, and our history and culture as fostered by our predecessors. We take pride in and responsibility for being citizens of Ueda, and aspire to our future development. Thus we declare our charter:

1. We shall preserve our beautiful nature, learn our history and traditions, and create a city abundant in culture.
2. We shall respect each other, love peace, and create a city filled with compassion.
3. We shall promote the health of our children, bearers of the future, and create a city alive with dreams.
4. We shall utilize diverse industries and resources to create a city filled with hope and energy.

Carta dos Cidadãos de Ueda

Ueda é uma cidade que valoriza sua rica natureza, que se estende desde o rio límpido de Chikuma até os planaltos de Sugadaira e de Utsukushigahara, e também sua história e cultura construídas pelos seus ancestrais.

Nós nos orgulhamos e nos responsabilizamos por sermos cidadãos de Ueda e, desejando o seu progresso, declaramos a nossa Carta de Princípios:

1. Construiremos uma cidade rica em cultura, conhecendo suas tradições e história, preservando toda a beleza natural.
2. Construiremos uma cidade cheia de carinho, onde se ama a paz e os cidadãos se respeitam mutuamente.
3. Construiremos uma cidade cheia de sonhos, onde crescem saudavelmente as crianças que serão responsáveis pelo futuro.
4. Construiremos uma cidade cheia de vida e esperança, desfrutando suas variadas indústrias e seus recursos naturais.

上田市民宪章

上田市是一座有着优秀传统的城市，这里的人们珍惜千曲川的清流，珍惜和绵延于菅平高原和到美原高原绵延不断的大自然，珍惜祖先创造的历史和文化的城市。

1. 保护美丽的大自然，学习历史和传统，创建一座富有文化气息的城市。
2. 互相尊重，热爱和平，创建一座洋溢着温情的城市。
3. 让担负未来的孩子们健康成长，创建一座拥有梦想的城市。
4. 有效利用丰富多彩的产业和资源，创建一座充满希望和活力的城市。